

NAT PATERSON

PROFILE

- ∞ Published and prize-winning translator into English from Italian, Italian dialects and French. My portfolio includes prestigious projects such as *Echoes of a Lost Voice: Encounters with Primo Levi*, a biography compiled from interviews by two journalists who knew the author, and opera lyrics for the Orchestra of the Age of Enlightenment. I am currently working with author Nello Amato to propose his works - particularly his environmentalist play *Mennononia nel paese delle meraviglie* [Mennononia in Wonderland], for which I have been awarded a Translation Grant by the Association for the Study of Literature and Environment - to English-language publishers. In September 2017 I translated two poems from his collection *Poesie d'amore in dialetto cilentano cannalonghese* [Love poetry in Cannalonga Cilentan dialect] (Agropoli: L'Argo Libro, 2017), for a forthcoming anthology of work by former students on my MA course.
- ∞ I have an MA with Merit in Literary Translation and BA, first class, in French and Italian.

CAREER GOALS

- ∞ Enhance my translation portfolio.
- ∞ Perfect my intercultural, linguistic and English writing skills.

ACHIEVEMENTS

Enthusiastic promoter of cross-cultural and academic dialogue

- ∞ While I was training to become an English teacher in Rome, I translated from Italian into English a text that was to be published in all EU languages for the March for Europe held on 25 March 2017 to celebrate the 60th anniversary of the Treaty of Rome (the text is available here: <http://www.radicali.it/everything-you-know-about-europe-is-false/>).
- ∞ I am registered on lists of volunteer translators willing to assist with needs arising from the refugee crisis.
- ∞ As a volunteer on the information desk of the Translation Centre at the Bologna Children's Book Fair, held from 3 to 6 April 2017, I distributed leaflets and answered questions about the online literary translation community Biblit.
- ∞ An article I wrote on my experience translating *Echoes of a Lost Voice* was published in the Winter 2016 edition of *In Other Words*, the journal of the UK Translators' Association.
- ∞ In November 2015, I volunteered on the information desk at the 'Untranslatability' conference at UEA, greeting delegates and answering questions.
- ∞ I contributed to the 'Translation and Multilingualism' conference held at Lancaster University on 22 April 2016, presenting a paper on translating Primo Levi.
- ∞ As a leading member of the Erasmus Society at Lancaster University, I organised an informal Italian discussion group, 'Caffé Italiano', which met every week and brought

together students and native speakers. I also helped arrange events such as occasional film screenings, and language classes for students studying other subjects.

QUALIFICATIONS

Trinity Cert TESOL	Tefl-in-Italy, Rome	01/03/17
M.A. in Literary Translation (Merit)	University of East Anglia (UEA), England	Sept. 2015 – Sept. 2016
B.A. (1st Class Hons) in French Studies, with Distinction in Spoken Italian	Lancaster University, England	Sept. 2010 - July 2014

PUBLICATIONS

Echoes of a Lost Voice: Encounters with Primo Levi, by Gabriella Poli and Giorgio Calcagno, translated by Nat Paterson, Elstree: Vallentine Mitchell, 2017, <https://www.vmbooksuk.com/collections/literature/products/9781910383445>

‘When Jews Are Christians’, in *In Other Words*, Journal of the Translators’ Association, Issue 48, Winter 2016, p. 118.

AWARDS

Association for the Study of Literature and Environment translation grant, for *Mennonina nel paese delle meraviglie* [Mennonina in Wonderland], May 2017, <https://www.asle.org/stay-informed/asle-grant-winners-2018/>

References available upon request.